

言文
對照
古文觀止

廣益書局刊行



標點評註

言文
對照
古文
觀
止



廣益書局刊行

標譯大意

(一)世之治古文者往往以「擇焉不精」爲古文觀止詬病；然時至今日，去古日遠，欲求一流傳普遍，足爲初學古文之津梁者，則舍此莫屬。爰就是書一一譯爲白話，附於每篇原文之後，務使言文兩方，得以互相對照，有融會一貫之妙。

(二)古文觀止之言文對照本，坊間類都有之；然欲求一原文而加標點者，則不可得，是誠一憾事焉！爰就是書原文一一加以標點，務使段落起訖，條分縷析，字裏行間，辭達意顯，學者得此，有事半功倍之效。

(三)本書譯文，視原文之簡繁深淺，法或各異；有徒探其要領而意譯者，有須辨其精細而直譯者，要以不失真義，使學者易於領悟爲依歸。

(四)本書於每篇原文之後，譯文之前，彙集諸大名家之評語，或就其形式而討論其體制，或就其實質而闡發其命意，學者於此，不徒讀古人之文而已，且可以想見古人之爲人。

(五)本書每篇原文中較難之字句，皆於字句下，一一注其音義，詳其出處，以便學者之研究。

(一)本書所用標點之種類如左：

一、頓號、表頓。

二、讀號，表讀。

三、分號；表對上文成句，對下文爲讀。

四、句號。表句。

五、總號：表總冒下文或總結上文。

六、提引號「」用以表述語及引用語。

七、複提引號『』用以表述語中的引用語。

八、疑問號？表疑問或反詰。

九、驚嘆號！表驚喜、感嘆、或命令、招呼、願望。

一〇、專名號——加於人名、地名、國名、朝代名……的右旁。

一一、書名號~~~~~加以書名、篇名的右旁。

一二、刪節號……表省略或未完。



標點評註 古文觀止目次

卷一

周文

鄭伯克段于鄆	左傳	一	寺人披見文公	左傳	二九
周鄭交質	左傳	五	介之推不言祿	左傳	三一
石碏諫寵州吁	左傳	六	展喜犒師	左傳	三二
臧僖伯諫觀魚	左傳	八	燭之武退秦師	左傳	三四
鄭莊公戒飭守臣	左傳	一〇	蹇叔哭師	左傳	三六
臧哀伯諫納郕鼎	左傳	一三	鄭子家告趙宣子	左傳	三八
季梁諫追楚師	左傳	一五	王孫滿對楚子	左傳	四〇
曹劌論戰	左傳	一八	齊國佐不辱命	左傳	四二
齊桓公伐楚盟屈完	左傳	二〇	楚歸晉知罃	左傳	四四
宮之奇諫假道	左傳	二二	呂相絕秦	左傳	四六
齊桓下拜受胙	左傳	二四	駒支不屈於晉	左傳	五一
陰飴甥對秦伯	左傳	二五	祁奚請免叔向	左傳	五三
子魚論戰	左傳	二七	子產告范宣子輕幣	左傳	五五
			晏子不死君難	左傳	五七
			季札觀周樂	左傳	五九
			子產壞晉館垣	左傳	六三

子產論尹何爲邑	左傳	六六	吳子使札來聘	公羊傳	一一〇
子產卻楚逆女以兵	左傳	六九	鄭伯克段于鄆	穀梁傳	一一二
子革對靈王	左傳	七一	虞師晉師滅夏陽	穀梁傳	一一三
子產論政寬猛	左傳	七五	晉獻公殺世子申生	檀弓	一一五
吳許越成	左傳	七六	曾子易簣	檀弓	一一六
祭公諫征犬戎	國語	七九	有子之言似夫子	檀弓	一一七
召公諫厲王止謗	國語	八二	公子重耳對秦客	檀弓	一一九
襄王不許請隧	國語	八四	杜預揚解	檀弓	一二〇
單子知陳必亡	國語	八六	晉獻文子成室	檀弓	一二二
展禽論祀爰居	國語	九一			
里革斷罟匡君	國語	九四			
敬姜論勞逸	國語	九六			
叔向賀貧	國語	九九	蘇秦以連橫說秦	國策	一
王孫圉論楚寶	國語	一〇一	司馬錯論伐蜀	國策	六
諸稽郢行成於吳	國語	一〇二	范雎說秦王	國策	九
申胥諫許越成	國語	一〇五	鄒忌諷齊王納諫	國策	一三
春王正月	公羊傳	一〇七	顏觸說齊王	國策	一五
宋人及楚人平	公羊傳	一〇八	馮煖客孟嘗君	國策	一七

卷二 秦文

趙威后問齊使	國策	二一	外戚世家序	史記	六〇
莊辛論幸臣	國策	二三	伯夷列傳	史記	六二
觸警說趙太后	國策	二五	管晏列傳	史記	六六
魯仲連義不帝秦	國策	二九	屈原列傳	史記	七二
魯共公擇言	國策	三六	酷吏列傳序	史記	七八
唐睢說信陵君	國策	三七	游俠列傳序	史記	八〇
唐雎不辱使命	國策	三八	滑稽列傳	史記	八三
樂毅報燕王書	國策	四〇	貨殖列傳序	史記	八七
李斯諫逐客書	秦文	四五	太史公自序	史記	九〇
卜居	楚詞	四九	報任少卿書	司馬遷	九五
宋玉對楚王問	楚詞	五一	高帝求賢詔	西漢文	一〇七
漢文			文帝議佐百姓詔	西漢文	一〇八
			景帝令二千石修職詔	西漢文	一〇九
五帝本紀贊	史記	五三	武帝求茂材異等詔	西漢文	一一〇
項羽本紀贊	史記	五四	賈誼過秦論上	西漢文	一一一
秦楚之際月表	史記	五五	賈誼治安策一	西漢文	一一五
高祖功臣侯年表	史記	五七	鼂錯論貴粟疏	西漢文	一二二
孔子世家贊	史記	六〇	鄒陽獄中上梁王書	西漢文	一二七

司馬相如上書諫徵	西漢文	一三四	諫太宗十思疏	魏徵	一四
李陵答蘇武書	西漢文	一三六	爲徐敬業討武曌檄	駱賓王	一六
路溫舒尚德緩刑書	西漢文	一四二	滕王閣序	王勃	一九
楊惲報孫會宗書	西漢文	一四六	與韓荊州書	李白	二四
光武帝臨淄勞耿弇	東漢文	一五〇	春夜宴桃李園序	李白	二七
馬援戒兄子嚴敦書	東漢文	一五一	弔古戰場文	李華	三〇
諸葛亮前出師表	後漢文	一五二	陋室銘	劉禹錫	三一
諸葛亮後出師表	後漢文	一五六	阿房宮賦	杜牧之	三二

卷三

六朝文

陳情表	李密	一	雜說一	韓愈	四六
蘭亭集序	王羲之	三	雜說四	韓愈	四七
歸去來辭	陶淵明	五	師說	韓愈	四八
桃花源記	陶淵明	七	進學解	韓愈	五〇
五柳先生傳	陶淵明	九	圻者王承福傳	韓愈	五四
北山移文	孔稚珪	一〇	諱辨	韓愈	五七
唐文	爭臣論			韓愈	六〇

後十九日復上宰相書	韓愈	六五	種樹郭橐駝傳	柳宗元	一一〇
後廿九日復上宰相書	韓愈	六七	梓人傳	柳宗元	一一三
與于襄陽書	韓愈	七一	愚溪詩序	柳宗元	一一八
與陳給事書	韓愈	七三	永州韋使君新堂記	柳宗元	一二〇
應科目時與人書	韓愈	七五	鉅鰕潭西小邱記	柳宗元	一二二
送孟東野序	韓愈	七六	小石城山記	柳宗元	一二四
送李愿歸盤谷序	韓愈	七九	賀進士王參元火書	柳宗元	一二五
送董邵南序	韓愈	八二	宋文		
送楊少尹序	韓愈	八三			
送石處士序	韓愈	八五			
送溫處士赴河陽軍序	韓愈	八八			
祭十二郎文	韓愈	九〇	黃岡竹樓記	王禹偁	一二八
祭鱸魚文	韓愈	九五	嚴先生祠堂記	王禹偁	一三〇
柳子厚墓誌銘	韓愈	九七	書洛陽名園記後	李去非	一三二
駁復讎議	柳宗元	一〇一	岳陽樓記	范仲淹	一三三
桐葉封弟辨	柳宗元	一〇四	諫院題名記	范仲淹	一三五
箕子碑	柳宗元	一〇六	義田記	司馬光	一三七
捕蛇者說	柳宗元	一〇八	袁州州學記	錢公輔	一三八
			朋黨論	李觀	一四〇
				歐陽修	一四二

縱囚論

歐陽修……………一四五 張益州畫像記……………蘇洵……………三二

釋秘演詩集序

歐陽修……………一四七 刑賞忠厚之至論……………蘇軾……………三六

卷四

宋文

梅聖俞詩集

歐陽修……………一 龍錯論……………蘇軾……………四七

送楊賓序

歐陽修……………三 上梅直講書……………蘇軾……………五〇

五代史伶官傳論

歐陽修……………五 喜雨亭記……………蘇軾……………五三

五代史宦者傳論

歐陽修……………七 凌虛臺記……………蘇軾……………五五

相州畫錦堂記

歐陽修……………八 超然臺記……………蘇軾……………五七

豐樂亭記

歐陽修……………一 放鶴亭記……………蘇軾……………五九

醉翁亭記

歐陽修……………一三 石鐘山記……………蘇軾……………六二

秋聲賦

歐陽修……………一四 潮州韓文公廟碑……………蘇軾……………六四

祭石曼卿文

歐陽修……………一五 乞校正陸贄奏議進御劄子……………蘇軾……………六九

瀧岡阡表

歐陽修……………一九 前赤壁賦……………蘇軾……………七一

管仲論

蘇洵……………二四 後赤壁賦……………蘇軾……………七四

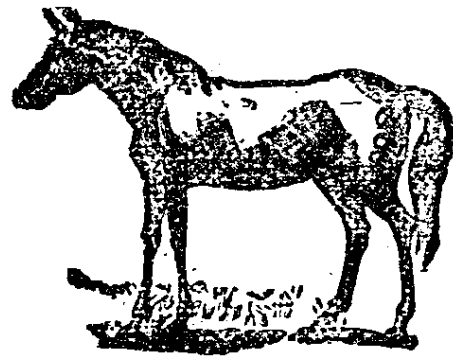
辨姦論

蘇洵……………二七 三槐堂銘……………蘇軾……………七六

心術

蘇洵……………二九 方山子傳……………蘇軾……………七九

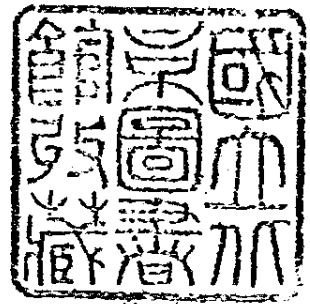
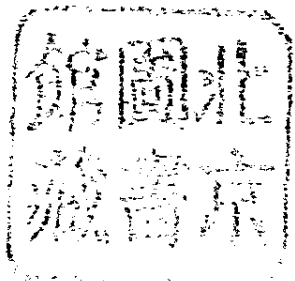
六國論	蘇轍	八二	尊經閣記	王守仁	一一七
上樞密韓太尉書	蘇轍	八三	象祠記	王守仁	一二一
黃州快哉亭記	蘇轍	八五	瘞旅文	王守仁	一二四
寄歐陽舍人書	曾鞏	八八	信陵君救趙論	唐順之	一二七
贈黎安二生序	曾鞏	九一	報劉一丈書	宗臣	一三一
讀孟嘗君傳	王安石	九三	吳山圖記	歸有光	一三四
同學一首別子固	王安石	九四	滄浪亭記	歸有光	一三五
游褒禪山記	王安石	九五	青霞先生文集序	茅坤	一三七
泰州海陵縣主簿許君墓誌銘	王安石	九七	蘭相如完璧歸趙論	王世貞	一四〇
明文			徐文長傳	袁宏道	一四二
送天台陳庭學序	宋濂	九九	五人墓碑記	張溥	一四五
閱江樓記	宋濂	一〇一			
司馬季主論卜	劉基	一〇四			
賣柑者言	劉基	一〇六			
深慮論	方孝孺	一〇七			
豫讓論	方孝孺	一一〇			
親政篇	王鏊	一一三			



標點評註 古文觀止 卷一

周文

★鄭伯克段于鄆 陽公元年



左傳

初鄭武公娶于申曰武姜初者敘其始也鄭姬姓國武公名掘突申姜姓國武姜者姓姜而諡武也生莊公及共叔段共國名段奔共國故名共莊公寤生寤猶蘇也寤生言生之難結而復蘇也驚姜氏故名曰寤生命名奇遂惡之惡切鳥故愛共叔段欲立之器請于武公公弗許惡莊公而因愛段欲立為太子亟請者不一請也莊公昔怨非一日矣以上敘武姜愛惡之偏以基骨肉相殘之禍及莊公即位為之請制制邑最險公曰「制巖邑也虢叔死焉他邑唯命」言制乃巖險之邑昔虢叔命是驕莊公似為愛段之言實恐段居制邑太險難除他邑雖極大諒不若制邑之險適可以養其驕而滅除之他邑唯命四字毒甚請京京邑最大使居之謂之京城大秦叔邑大可以養驕而不除亦必易制故使居之大叔者張大其名所以祭仲曰「都城過百雉國之害也」邑有先君之廟曰都城方丈曰堵三堵曰雉雉長三丈高一丈言都城不可過三百丈也先王之制大都不過參國之一侯伯之國其城長三百雉大都不過百雉也中省都五省國之一中都五分其國之一不過六十雉也小都九分其國之一不過三十雉也今京不度非制也京城過于百雉不合君將不堪叔段據有大邑將為害莊公必不堪也祭仲一夢中人公曰「姜氏欲之焉辟避害」直稱母姜氏而故作對曰「姜氏何厭厭足之有也不如早為之所或裁抑或變置無使滋蔓滋蔓滋長而蔓延蔓難圖也蔓草猶不可除先出蔓字後出草字頓挫況君之寵弟乎言向後即欲為之所而後不能夢中公曰「多

行不義，必自斃。備子姑待之。不義而欲待其行也。莊公之心愈毒矣。而祭仲終未之知也。既而大叔

命西鄙北鄙貳于己。邊之邑兩屬于己，果行不義也。公子呂鄭大夫曰：「國不堪貳，君將若之

何？」國不堪使人有攜貳兩屬之心，將何以處段？欲與大叔，臣請事之。先拘若弗與，則請除之，無生民心。

子封又曰：「無庸將自及。」言無用除之，將自及于禍。莊公實欲殺弟而大叔又收貳以爲己

邑，至于廩延。廩延，鄭邑，前兩屬者，今皆取以子封曰：「可矣！」厚將得衆。

公曰：「不義，不暱，暱，入聲。厚將崩。」暱，親近也。不義于君，不親于兄，非衆所附，雖厚必崩。崩者，勢

大叔完聚，完，城郭也。繕甲兵，繕，治也。具卒乘，卒，步也。將襲鄭。掩其不備曰襲。段至此不

夫人將啓之。啓，開也。言欲爲內應。婦人姑息之愛，不曉大義，故欲啓

公聞其期，聞，其襲鄭之期也。祭仲不聞子封不聞何獨公聞曰：「可矣！」字

命子封帥車二百乘以伐京。京叛大叔段，段入

于鄢。音煙。鄭邑名。公伐諸鄢。既命子封伐諸京，公又自伐五月辛丑，大叔出奔共。敘叔段事書曰：「鄭

伯克段于鄢。」釋經也。下段不弟，故不言弟。如二君，故曰克。稱鄭伯，譏失教也。謂之鄭志。

不言出奔，難之也。段實出奔，而以克爲文明。鄭伯志在殺段，難言遂寘

姜氏于城潁。潁，鄭地也。而誓之曰：「不及黃泉，無相見也！」黃泉，地中之泉也。立誓永不見，母將

既而悔之。海誓之過，是天性萌動。無相見也，以上純是殺機。潁考叔以潁考叔

爲潁谷封人，

特爲類谷典封疆之官聞之其有獻于公或獻謀或獻物也公賜之食食舍音捨肉食而舍肉公問之舍肉不食對曰

「小人有母直刺入心皆嘗小人之食矣未嘗君之羹請以遺之善子誘君使之公曰

「爾有母遺衣我獨無」緊語助也。哀哀之音宛然繼子之穎考叔曰「敢問何謂也」一不爲

甚。妙公語聲去之故公語以誓且告之悔且告之追悔對曰「君何患焉黃泉之誓若闕掘地及

泉隧而相見其誰曰不然」于黃泉誰以此說爲背誓也。天大難事輕輕便解公從之公入而賦

「大隧之中其樂也融融」樂音洛。賦詩也。大隧二句公所賦詩姜出而賦「大隧之外其

樂也洩洩」異。大隧二句姜所賦詩辭洩洩舒散也則知其前之隱忍矣。從遂爲母子如初此。初字

起初字結君子曰左氏設君子之言「穎考叔純孝也愛其母施去聲及莊公」結愛字妙親之偏愛足以

詩曰「孝子不匱永錫爾類」其是之謂乎詩大雅既醉篇言孝子之心無窮又能以己孝感君之孝

結意致
冷然

「評語」鄭莊志欲殺弟祭仲子封諸臣皆不得而知「姜氏欲之焉辟害必自斃子姑待之將自及厚將崩」

等語分明是逆料其必至於此故雖婉言直諫一切不聽迨後乘時迅發并及於母是以兵機施於骨肉真殘忍之

尤幸良心忽現又被考叔一番救正得母子如初左氏以純孝贊考叔作結高慨殊深

【白話】起初的時候鄭武公在申國娶來的夫人叫武姜生了莊公和共叔段兩箇兒子莊公生的時候是難產驚嚇了姜氏所以取名叫寤生因此很不喜歡他喜歡共叔段要想立他做太子屢次在武公那裏請求武公竟不允許

到了莊公做鄭國的君主姜氏替共叔段討封制地莊公道「制是最險的地方從前虢叔會死在那裏的別的

地方，總可聽命。」於是姜氏又替他討封京地。莊公就叫他住在那裏。從此鄭國的人叫他做京城太叔了。當時祭仲很不平的道：「都城過了三百丈，便是國家的禍害。先王的制度，大城不過全國的三分之一，中城五分之一，小城九分之一。現在京城却不合度，不是先王遺下的制度啊！你將不堪了！」莊公道：「姜氏要這樣，叫我怎能避害呢？」祭仲道：「姜氏那裏有厭足的時候，不如早些設法，勿令牽纏。要是牽纏開來了，那就不容易打算的。牽纏的小草，尚難除掉，況且是你所寵愛的弟弟呢？」莊公道：「他多行不義的事情，定必自己不得好活，你姑且等他是了。」後來太叔叫西鄙北鄙的百姓，歸向自己。公子呂道：「國家不能有兩箇君主，你到底怎樣處置他呢？如其要把君位給太叔，臣等請去服事他，如其是不給他的，那就請你把他除去，不要使百姓生了別心。」莊公道：「除他實可不必，將來他自然會得到禍害的。」那時太叔又收了西鄙北鄙，當做自己的地方，一直到廩延爲止。子封道：「可以發動了，地方一多，將得人心了。」莊公道：「他做不義的事情，定沒有人和他親近，地方越多，失敗也越快。」那時太叔修好城郭，聚攏人民，整頓盔甲兵器，召集步卒兵車，將要暗攻鄭國。姜氏也將替他開城，作爲內應。莊公聽得他日子定了，便道：「可以了！」就叫子封領了兵車二百乘，攻打京城。京城的人也反叛太叔。太叔逃到鄢地，莊公再攻打鄢地。五月辛丑日，太叔便逃到共國去了。

魯國史官寫在那冊上道：「鄭伯克段於鄢。」因爲段沒有做弟的道理，所以不稱弟。好像兩個君主，所以叫做克。稱呼莊公叫鄭伯，是謗毀他失教的意思，不說出奔，因欲表明莊公志在殺弟，所以不能明言了。

莊公趁此把姜氏放到城穎，同他罰咒道：「不到黃泉，不再和你相見了。」可是後來便懊悔了。那時穎考叔做穎谷地方的封人，聽了這事，借貢獻的事件，來見莊公。莊公賜他喫食，他在喫時，把肉放開不吃。莊公問他的緣故，答道：「小人有個母親，都嘗過小人的食物了，可是沒有嘗過君上的食物，敢請把這放開的肉，帶回饋獻母親。」莊公道：「你有母親可饋獻，我偏沒有啊！」穎考叔道：「敢問這句話是什麼意思？」莊公便把緣故告訴他，並且

告訴他懊悔的情形。考叔道：「你愛思什麼呢？如其掘地見水，在地道裏相見，那一個說不是呢？」莊公聽了，就照他的話行，進那地道，便賦一首詩，說是大隧之中，我的快活真是和洽得很！姜氏出那地道，也賦一首詩，說是大隧之外，我的快活真是舒暢得很！從此以後，母子便像從前的和好了。當時的君子道：「穎考叔，真正是個孝子啊！愛他的母親，推到了莊公身上。」詩經上有句話：「孝子的心，是沒窮盡的，又能把自己的孝心，感動旁人的孝心，永久賜及他同輩的。」這句話，恐怕就是對穎考叔的純孝而說吧！

★周鄭交質隱公三年

左傳

鄭武公莊公爲平王卿士。

父子俱秉周政

王貳于虢，

王病鄭之專欲分政于虢公

鄭伯怨王。

貳與怨俱根心上來伏下信不由中

王曰：「無之。」

只用無之二字支吾全是小兒畏撲光景

故周鄭交質。

至。物質相質當也。君權替臣紀廢自此極矣。

王子狐爲質於鄭，鄭公子

忽爲質於周。

平王子名狐鄭公子名忽。先言王出質而後言鄭出質者明鄭伯偁王立質畢而後聯以公子塞責是惡平王先與人質也。

王崩，周人將畀虢公政。

也將者未決之辭却爲鄭莊窺破故王以三月崩而祭足以四月寇言其疾也。

四月，鄭祭

足。仲。蔡。帥。率。

師取溫之麥，秋，又取成周之禾。

溫周邑名成周今洛陽縣。書溫又書成周者四月猶溫秋則徑入成周寫鄭莊之惡不唯無君直是異樣慘毒。

周鄭交惡。

如字。敘事止此下皆左氏斷辭也。

君子曰：「信不由

中，質無益也。」

一句喝倒交質之非明恕而行，要擊之以禮，雖無有質，誰能閒之？

明則不欺恕則不忌所謂由中之信也言本明恕而

行又以禮文彼此要結雖不以子交質誰能離間之也。

苟有明信，澗、溪、沼、沚之毛，

澗。山夾水曰澗。水注川曰溪。方池曰沼。沚。小渚曰沚。毛。草也。卽下文所謂菜也。

蘋、蘩、藻之菜，

蘋。大萍也。蘩。白蒿也。藻。藻聚藻也。

筐、筥、錡、釜之器，

方曰筐。圓曰筥。皆竹器有足曰錡。無足曰釜。皆鼎屬。

潢、汙之水，

潢。汙水也。

行潦之水，

行潦。流水也。

可薦於鬼神，

可羞於王公，

薦。祭也。羞。進也。以上七句言至薄之物猶可藉明信以爲祭祀燕享。

而況君子結